

Documentation V10NFD10006

1 - Signale für Körbe

1 - Signals for gantries

1 - Signaux pour nacelle

1 - Sygnały do koszyków

Deutsch

Die Signale 4 und 5 Ampeln besitzen das "Carré". Dieser Begriff ist die offizielle Bezeichnung der SNCF für das vorgeschriebene Halt zeigende Licht.

Carré ist das deutsche Wort für Quadrat und stammt aus der Zeit der mechanischen Signalgebung. Das absolute Haltesignal wurde durch eine quadratische Tafel dargestellt, die ihrerseits aus vier abwechselnd rot-weißen Quadraten bestand, wie das Bild 1 zeigt.

Sehr schnell wurde es üblich, dieses Signal "Quadrat" zu nennen. Diese Bezeichnung wurde auch nach dem Aufkommen von Lichtsignalen beibehalten. In der heutigen Signaltechnik wird das "Quadrat" durch zwei rote Lichter dargestellt, die an die ursprünglichen zwei roten Quadrate erinnern.

Signale, die mit einem "Carré" ausgestattet sind, zeigen ein Schild NF (Nicht überfahrbar), das das Überfahren auch bei Fahrt auf Sicht verbietet. Das Signal 3 automatisches Blocksignal, das nicht über ein "Carré" verfügt, zeigt ein Schild F (Überfahrbar) an, das dem Triebfahrzeugführer die Weiterfahrt auf Sicht erlaubt, nachdem er den Halt beobachtet hat.

English

Signals with 4 and 5 lights have the "Carré". This term is the official name for the SNCF stop light.

Carré, meaning square in english, originated in the era of mechanical signalling. The absolute stop signal was materialized by a square board itself composed of 4 alternating red and white squares as shown in the picture number 1.

Very quickly the habit was formed of calling this signal "Square". This name was maintained even after the appearance of light signals. In today's traffic signals, the "Carré" is represented by two red lights, reminiscent of the two original red squares.

Signals equipped with a "Carré" display an NF (Non-crossable) sign forbidding any crossing even when moving on sight. The 3 automatic block light signal without a "Carré" displays an F (Passable) sign allowing the train driver to proceed on sight after having observed the stop.

Français

Les signaux 4 et 5 feux possèdent le « Carré ». Ce terme constitue l'appellation officielle pour la SNCF du feu d'arrêt impératif.

Le carré trouve son origine à l'époque de la signalisation mécanique. Le signal d'arrêt absolu était matérialisé par un tableau carré lui-même composé de 4 carrés alternés rouge et blanc comme le montre la photo ci-dessous.



Bild 1

Très vite l'habitude a été prise d'appeler ce signal « Carré ». Cette appellation s'est maintenue même après l'apparition des signaux lumineux. Dans la signalisation actuelle le « Carré » est matérialisé par 2 feux rouges rappelant les 2 carrés rouges à l'origine.

Les signaux équipés d'un « carré » affichent un panneau NF (Non franchissable) interdisant tout franchissement même en marche à vue. Le signal 3 feu de block automatique ne disposant pas de « Carré » affiche un panneau F (Franchissable) permettant au conducteur du train de repartir en marche à vue après avoir observé l'arrêt.

Polski

Sygnały z 4 i 5 światłami mają "Carré". Termin ten jest oficjalną nazwą dla światła stopu SNCF.

Carré, oznaczające po polsku plac, wywodzi się z epoki sygnalizacji mechanicznej. Sygnał bezwzględnego zatrzymania był zmaterializowany przez sam kwadratowy panel składający się z 4 naprzemiennych czerwonych i białych kwadratów, jak pokazano na poniższym rysunku.

Bardzo szybko powstał zwyczaj nazywania tego sygnału "Kwadratem". Nazwa ta została utrzymana nawet po pojawieniu się sygnalizacji świetlnej. W dzisiejszej sygnalizacji świetlnej "Carré" jest reprezentowane przez dwa czerwone światła, przypominające dwa oryginalne czerwone kwadraty.

Sygnalizatory wyposażone w "kwadrat" wyświetlają znak NF (Non-crossable) zabraniający jakiegokolwiek przekraczania linii kolejowej nawet przy ruchu na widoczność. Sygnał świetlny 3 bloków samoczynnych bez "kwadratu" wyświetla znak F (Passable) pozwalający maszyniście pociągu na jazdę na widoczność po uprzednim zaobserwowaniu zatrzymania.

2 - Anbringen von Signalen an der Korb

2 - Mise en place des signaux sur nacelle

2 - Installation of the signals on basket

2 - Instalacja sygnałów na koszu

Da der Zugverkehr in Frankreich auf der linken Seite stattfindet, werden die Körbe für die Signale daher auf der linken Seite des Gleises aufgestellt. Die Positionierung der Signale erfolgt also in Bezug auf die Längsachse des Gleises. Es gibt drei Schritte, die eine korrekte Positionierung ermöglichen.

- 1 Umdrehen des Signals, falls erforderlich
- 2 Positionierung in Längsrichtung
- 3 Seitliche Positionierung

Die folgenden Fotos zeigen, wie Sie das Signal in Bezug auf die Gondel positionieren.

Trains in France run on the left-hand side of the track. The baskets are therefore located on the left-hand side of the track. The signals are therefore positioned in relation to the longitudinal axis of the track. Three operations are required for correct positioning.

- 1 Turn the signal around if necessary
- 2 Longitudinal positioning
- 3 Lateral positioning

The pictures below show how to position the signal in relation to the cradle.

La circulation des trains en France se faisant à gauche, les nacelles pour signaux sont donc implantées à gauche de la voie. Le positionnement des signaux s'effectue donc par rapport à l'axe longitudinal de la voie. Trois opérations sont permettant un positionnement correct.

- 1 Retournement si nécessaire du signal
- 2 Positionnement longitudinal
- 3 Positionnement latéral

Les photos ci-dessous montrent comment positionner le signal par rapport à la nacelle.

Ponieważ pociągi we Francji jeżdżą po lewej stronie torów, gondole znajdują się po lewej stronie torów. Sygnały są więc ustawione w stosunku do osi podłużnej toru. Do prawidłowego pozycjonowania wymagane są trzy operacje.

- 1 W razie potrzeby odwrócić sygnał
- 2 Pozycjonowanie wzdłużne
- 3 Pozycjonowanie boczne

Poniższe zdjęcia pokazują jak ustawić sygnał w stosunku do podstawki.

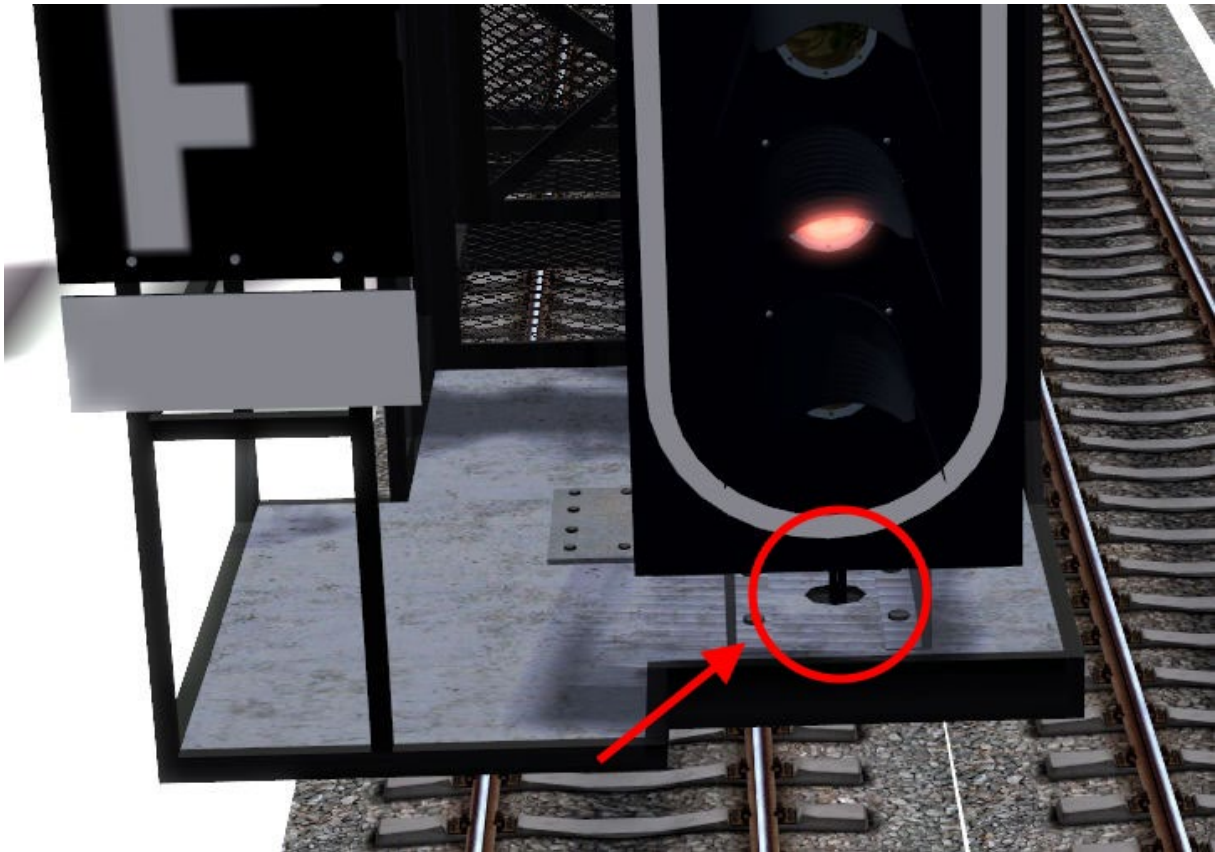


Bild 2

Foto 2 zeigt, wie das Signal seitlich von der Korb platziert wird. Die Drähte, die aus der Basis des Signals kommen, müssen in die Öffnung im Boden der Korb passen. Um eine Feineinstellung zu erhalten, reicht es aus, den Abstand im Fenster "Objekteigenschaften" anzupassen (Bild 3).

Photo 2 shows how to position the signal laterally to the nacelle. The wires coming out of the base of the signal must enter the hole in the basket floor. For fine tuning, simply adjust the distance in the signal setting window (View 3).

La photo 2 montre comment placer latéralement le signal par rapport à la nacelle. Les fils sortant de la base du signal doivent entrer dans l'orifice du plancher de nacelle. Pour obtenir un réglage fin il suffira d'ajuster la distance dans la fenêtre de réglage du signal (Vue 3).

Na zdjęciu 2 pokazano sposób ustawienia sygnału boczenie do gondoli.
Przewody wychodzące z podstawy sygnału muszą wejść w otwór w podłodze kołyski. W celu dokładnego dostrojenia, wystarczy dostosować odległość w oknie ustawień sygnału.

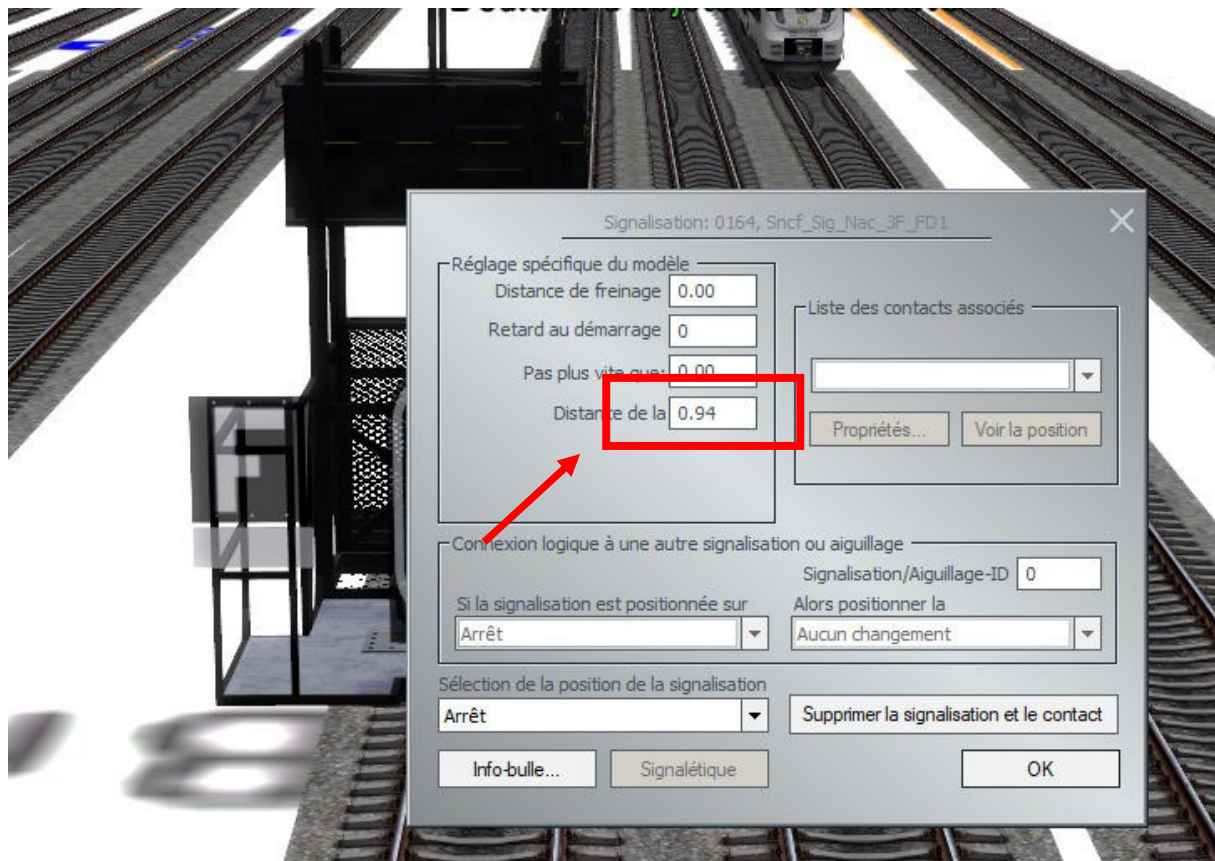


Bild 3

Die Einstellung der Signalposition kann auch mit dem Betrag auf der Rückseite des F- oder Nf-Schildes des Signals überprüft werden.

The adjustment of the signal position can also be checked with the post on the back of the signal plate F or Nf.

L'ajustement de la position du signal peut aussi être vérifié avec le montant situé au dos de la plaque F ou Nf du signal.

Regulację położenia sygnału można również sprawdzić za pomocą słupka z tyłu płytki sygnałowej F lub Nf.

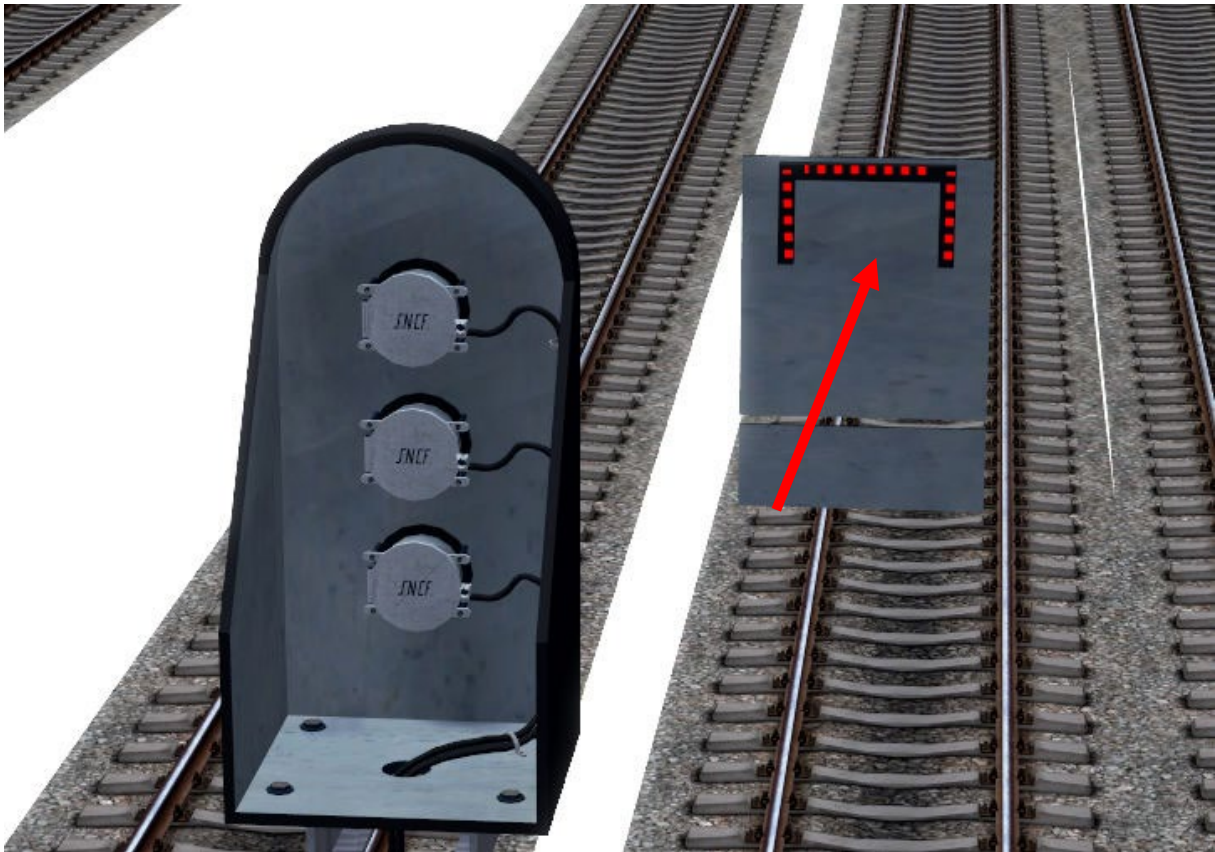


Bild 4

Jedes Signal ist nämlich mit dem oberen Teil des Geländerpfostens ausgestattet (rote Striche Bild 4). Dieser Pfosten wird bei Bedarf in x-, y- und z-Richtung mit demselben Pfosten an der Korb ausgerichtet (Bild 5).

In fact, each signal is equipped with the upper part of the railing post (red dashes View 4). This post will be aligned in x, y and z as required with the same post on the platform (View 5).

En effet, chaque signal est équipé avec la partie supérieure du montant de rambarde (Tirets rouges Vue 4). Ce montant sera aligné en x, y et z au besoin par rapport au même montant sur la nacelle (Vue 5).

W rzeczywistości każdy sygnał jest wyposażony w górną część słupka barierki (czerwone kreski N° 4). Ten słupek będzie wyrównany w x, y i z zgodnie z wymaganiami z tym samym słupkiem na platformie (Fot 5).

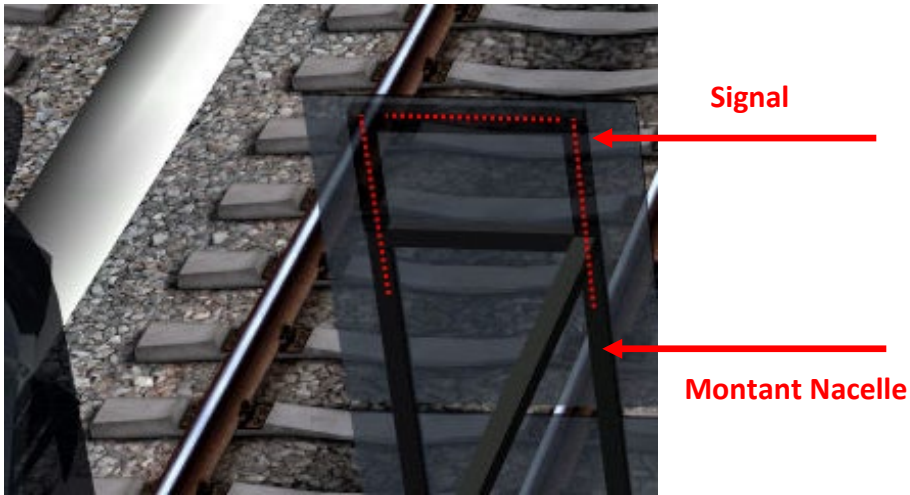


Bild 5

Viel Spass !

Have fun ! Amusez-vous bien !

Bawcie się dobrze !

